

LA TERZA - LA TIERCE

Semplicetta tortorella

○ = respiration

Vaccaï

Andantino

p

Sem- pli- cet- ta tor- to- rel- la, che non ve- de il suo pe-

5

ri- glio, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio vo- la in grem- bo al cac- cia-

9

tor, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio, per fug- gir dal cru- do ar- ti- glio, vo- la in

14

grem- bo al cac- cia- tor, vo- la in grem- bo al cac- cia- tor.

Semplicetta tortorella,
che non vede il suo periglio,
per *fuggir* dal crudo artiglio,
vola in grembo al cacciatore

prononciation
.....tché-ta
....kéilio
....fud-jir
....tcha

Sotte tourterelle,
qui ne voit pas son péril,
pour fuir la griffe cruelle,
vole dans les jambes du chasseur

LA QUARTA - LA QUARTE

Lascia il lido

○ = respiration

Vaccaï

Adagio

La - scia il li - do, e il ma - re in - fi - do a sol -

-car tor - na il noc - chie - ro, e pur sa che men - zo - gne - ro al - tre

vol - te l'in - gan - no, al - tre vol - te l'in - gan - no, al - tre

vol - te l'in - gan - no, al - tre vol - te l'in - gan - no.

prononciation

....la-cha
nok-kiéro
ké

Lascia il lido, e il mare infido
 a solcar torna il *nocchiero*,
 e pur sa *che* menzognero,
 altre volte l'inganno.

Il quitte la plage, le marin,
 et sillonne la mer traîtresse,
 et pourtant il sait qu'elle l'a
 autrefois trompé.

LA QUINTA - LA QUINTE

Avezzo a vivere

○
= respiration

Vaccaï ○

Andante

A-vez-zo a vi-ve-re sen-za con-for-to

5

in mez-zo al por-to pa-ven-to il mar.

9

A-vez-zo a vi-ve-re sen-za con-for-to

13

in mez-zo al por-to pa-ven-to il mar.

Avezzo a vivere
senza conforto,
in mezzo al
porto
pavento il mar.

prononciation
....a-vét-zo

Habitué à vivre
sans confort,
au milieu du port
je crains la mer.

LA SESTA - LA SIXTE

Bella prova

o = respiration

Vaccà

Andantino

Bel- -la pro--va è d'al--ma for- -te l'es- ser pla- -ci--da e se-

5 -re- -na nel sof- -frir l'in- -gius- -ta pe- -na d'u- -na col- -pa che non

9 ha. Bel- -la pro--va è d'al- -ma for- -te l'es- -ser pla- -ci--da e se-

13 -re- -na nel sof- -frir l'in- -gius--ta pe- -na d'u- -na col- -pa che - non ha.

Bella prova è d'alma forte
l'esser *placida* e serena
nel soffrir l'*ingiusta* pena
d'una colpa che non ha.

prononciation
....platchida
....i-ndjosta

Belle preuve d'âme forte
d'être paisible et serein
en souffrant la peine injuste
d'une faute que l'on a pas (commise)

I SEMITONI - LES DEMI-TONS

delira dubbiosa



Vaccà

Andantino

4

7

10

13

-neg- -gia o- -gni al- -ma che on- -deg- -gia fra i

16

mo- -ti del- - - cor, fra i mo- -ti del cor.

Delira dubbiosa,
incerta, vaneggia
 ogni alma che **ondeggia**
 fra i moti del cor.

prononciation
doub-bioza
vanéd-ja
on-déd-ja

MODO SINCOPIATO - LA SYNCOPE

Nel contrasto amor s'accende

o = respiration

Moderato

Vaccà

Nel - con - -trasto a-mor- s'ac- -cen-de, con - chi - ce-de o chi - s'ar-

8

-ren- -de mai si bar- -ba- -ro non è, mai - mai - mai -

15

non è, con- chi ce - -de o chi - s'ar- -ren -de, no, ma-i si

22

bar - -ba- -ro - non è -, no, ma-i si bar- - -ba- ro - - non è.

Nel contrasto amor **s'accende**,
con **chi cede** o chi s'arrende,

mai si barbaro non è,
mai, mai, mai, non è,
con chi cede o s'arrende,
no, mai si barbaro non è.

prononciation
....sat-chèn-dé
....ki tché-dé
....ma-y

Dans la résistance, l'amour s'enflamme,
mais c'est avec celui qui cède
et celui qui se rend,
qu'il n'est jamais aussi cruel.

INTRODUZIONE ALLE VOLATE - INTRODUCTION AUX ROULADES

Come il candore d'intatta neve

Vaccaï

Co - - me il can- - do- - - re d'in- - - tat ta ne - - - - ve è - - - d'unbel

6

co - - - re la - - - fe- del -tâ. U - - -n'or-ma so - - - -la

11

che in - - sè ri- - ce- - - -ve tut- - - -ta ne in vo - - - - la la - - - -suabel-

16

-tâ, tut- - - -ta ne in- -vo - - - - -la la - - - -sua bel- -tâ.

Come il candore d'intatta neve
 è d'un bel core la fedeltà.
 Un'orma sola che in se riceve
 tutta ne invola la sua beltà.

Comme la blancheur d'un champ de neige,
 telle est la fidélité d'un coeur noble.
 Reçoit-elle une seule empreinte
 et toute sa beauté s'en va.